

“燃油附加费”不是“additional fee” PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/133/2021_2022__E2_80_9C_E7_87_83_E6_B2_B9_E9_c96_133022.htm 受汉语习惯影响，提到“附加费”，您可能会想到由additional, extra, added等一类词汇与fee, fare (费用) 复合而成的合成词。瞧下面一段新闻，如何才能简洁、地道地表达“附加费”？China will lift jet fuel surcharges for the second time in a year on domestic flights to help air carriers cope with the impact of soaring oil prices. Starting from September 1, the surcharge for each passenger flying less than 800 kilometres will rise to 60 yuan from the current 30 yuan, the General Administration of Civil Aviation of China, the industry regulator, said on its website on Friday. 新闻中说：“为了缓解油价上涨对航空公司造成的压力，中国将再度上调国内航线的燃油附加费”。很明显，surcharge在此处简洁明了地表达了(燃油)“附加费”的内涵“多向乘客收取的费用”。Surcharge由词缀sur- (附加的) 和词根-charge (要价、收费) 组合而成。词缀sur-除表示“在...上面”之外，也指“附加的”，如：surtax (附加税)。Charge作“索价”时动词和名词兼可用，如：That seaside hotel charges exorbitant prices during the summer holidays. (那家海滨旅馆在夏天休假期间漫天要价)；The charge for a front-row seat is \$3. (前排座位票价每张三美元。) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com